

Bruxelles, 6. lipnja 2019.  
(OR. en)

---

**Međuinstitucijski predmet:  
2019/0125(NLE)**

---

9901/19  
ADD 2

AVIATION 116  
RELEX 579  
USA 39

**PRIJEDLOG**

---

Od:	Glavni tajnik Europske komisije, potpisao g. Jordi AYET PUIGARNAU, direktor
Datum primitka:	5. lipnja 2019.
Za:	g. Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, glavni tajnik Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2019) 256 final - ANNEX 2
Predmet:	PRILOG Prijedlogu Odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Europske unije, i o privremenoj primjeni Sporazuma u pogledu vremenskih ograničenja dogovora o osiguravanju zrakoplova s posadom između Sjedinjenih Američkih Država, Europske unije, Islanda i Kraljevine Norveške

---

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2019) 256 final - ANNEX 2.

---

Priloženo: COM(2019) 256 final - ANNEX 2



Bruxelles, 5.6.2019.  
COM(2019) 256 final

ANNEX 2

## **PRILOG**

### *Prijedlogu Odluke Vijeća*

**o potpisivanju, u ime Europske unije, i o privremenoj primjeni Sporazuma u pogledu vremenskih ograničenja dogovora o osiguravanju zrakoplova s posadom između Sjedinjenih Američkih Država, Europske unije, Islanda i Kraljevine Norveške**

## Memorandum o savjetovanjima

1. Delegacije Sjedinjenih Američkih Država (SAD), Europske unije (EU), Islanda i Norveške postigle su 8. ožujka 2019. dogovor *ad referendum* o tekstu sporazuma u pogledu vremenskih ograničenja dogovora o zakupu zrakoplova s posadom („Sporazum”, priložen kao Dodatak A), a koji namjeravaju dostaviti na odobrenje nadležnim tijelima. Popis članova delegacija nalazi se u prilogu B.
2. Delegacije SAD-a i EU-a izrazile su svoje stajalište da su sastavljači teksta Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država, Europske zajednice i njezinih članica potpisanog 25. i 30. travnja 2007., kako je izmijenjen Protokolom o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica potpisanim 24. lipnja 2010. („SZP između SAD-a i EU-a”) namjeravali promicati fleksibilnost operativnih ugovora među zračnim prijevoznicima u skladu s člankom 10. stavkom 9. Delegacije SAD-a, EU-a, Islanda i Norveške također su izrazile mišljenje da su sastavljači teksta Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država, Europske unije i njezinih država članica, Islanda i Kraljevine Norveške („SZP četiriju stranaka”), kojim se odredbe Sporazuma o zračnom prijevozu između SAD-a i EU-a primjenjuju na Island i Norvešku, namjeravali promicati odgovarajuću fleksibilnost.
3. Delegacija SAD-a izrazila je zabrinutost da primjena Uredbe (EZ) br. 1008/2008 ometa ostvarivanje poslovnih prava zračnih prijevoznika iz SAD-a u okviru SZP-a između SAD-a i EU-a, uključujući kako se primjenjuje SZP-om četiriju stranaka, te da je delegacija od 2014. putem Zajedničkog odbora radila na tome da osigura zračnim prijevoznicima sudjelovanje na tržištu komercijalnog zakupa kako je predviđeno u članku 10. stavku 9. Delegacija SAD-a prisjetila se napora koje je uložilo američko Ministarstvo prometa (DOT) kako bi se stvorile nove mogućnosti na tržištu za zakup zrakoplova s posadom, što je rezultiralo revidiranim

smjernicama u veljači 2008. koje su objavljene u Saveznom registru sv. 73, br. 41. Delegacija SAD-a dalje je navela da njezina odluka o sudjelovanju u pregovorima i izradi nacrtu Sporazuma te podnošenju teksta Sporazuma na odobrenje ne dovodi u pitanje njezino stajalište u odnosu na navedenu Uredbu.

4. U odgovoru delegacija EU-a, Islanda i Norveške navodi se da one ne dijele tu zabrinutost u pogledu primjene Uredbe (EZ) br. 1008/2008 te da smatraju da bi potez Sjedinjenih Američkih Država da uvedu vremenska ograničenja za ugovore o zakupu između europskih zračnih prijevoznika, kako je navedeno u članku 1. stavku 1. Sporazuma, omelo primjenu komercijalnih prava europskih zračnih prijevoznika u okviru SZP-a između SAD-a i EU-a uključujući kako se primjenjuje SZP-om četiriju stranaka. Delegacije su također navele da njihova odluka o sudjelovanju u pregovorima i izradi nacrtu Sporazuma te podnošenju teksta Sporazuma na odobrenje ne dovodi u pitanje njihovo stajalište u odnosu na navedenu Uredbu i praksu SAD-a.
5. U kontekstu sveobuhvatnog odnosa među strankama Sporazuma u području zrakoplovstva, delegacije EU-a, Norveške i Islanda naglasile su svoje stajalište da ovaj Sporazum ne predstavlja presedan za pregovaranje o istovjetnom sporazumu između EU-a, Islanda ili Norveške i bilo koje druge zemlje.
6. Kao odgovor na pitanje delegacije SAD-a u vezi s primjenom Uredbe (EZ) br. 1008/2008 i ovog Sporazuma u Islandu i Norveškoj, delegacije Islanda i Norveške potvrdile su da se Uredba (EZ) br. 1008/2008 primjenjuje u Islandu i Norveškoj uključivanjem te uredbe u Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru (Sporazum o EGP-u). Nadalje, islandska i norveška delegacija napomenule su da će Sporazum predstavljati sporazum u okviru javnog međunarodnog prava i biti obvezujući za Island i Norvešku.
7. Delegacija EU-a napomenula je da će Sporazum, u skladu s pravom EU-a, a posebice članka 216. stavka 2. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU), biti obvezujući za države članice kao dio prava EU-a, iako te

države članice nisu stranke Sporazuma u okviru međunarodnog prava. Stoga će države članice na temelju prava Unije biti spriječene da djeluju protivno Sporazumu, primjerice nametanjem vremenskih ograničenja na zakup zrakoplova s posadom koja nisu u skladu sa Sporazumom.

8. Nadalje, delegacija EU-a napomenula je da EU ima isključivu nadležnost za sklapanje Sporazuma u skladu s člankom 3. stavkom 2. UFEU-a, pri čemu su države članice isključene.
9. U vezi s tim, delegacija EU-a napomenula je da, ako država članica djeluje protivno Sporazumu, primjerice uvođenjem vremenskih ograničenja koja nisu u skladu sa Sporazumom te, kako Sporazum čini dio prava EU-a, ona time ne ispunjava obvezu iz prava EU-a, Europska komisija je institucija EU-a odgovorna prema UFEU-u za primjenu prava EU-a i može u skladu s člankom 258. UFEU-a pokrenuti postupak protiv te države članice pred Sudom Europske unije. Napomenula je i da, ako država članica djeluje protivno Sporazumu, EU će u skladu sa Sporazumom biti odgovoran za takvo djelovanje te će se na njega primjenjivati postupci iz članaka 3. i 5.
10. U tom kontekstu i kao odgovor na pitanje delegacije SAD-a, delegacija EU-a potvrdila je da Europska komisija na temelju prava EU-a, a konkretno na temelju Sporazuma o EGP-u, nema ovlasti za osiguravanje primjene Sporazuma u Islandu i Norveškoj. Ako Island ili Norveška prekrše Sporazum, na njih će se primjenjivati postupci iz članaka 3. i 5. Islandska i norveška delegacija potvrdile su te izjave.
11. Delegacija SAD-a napomenula je da će se Sporazum privremeno primjenjivati u Sjedinjenim Američkim Državama u skladu s njegovim člankom 7. stavkom 2.
12. Kao odgovor na pitanje delegacije SAD-a o privremenoj primjeni Sporazuma i sposobnosti EU-a da osigura primjenu u državama članicama, delegacija EU-a napomenula je da, u skladu s člankom 218. stavkom 5.

UFEU-a, Vijeće EU-a na prijedlog Europske komisije prvo treba donijeti odluku kojom će se odobriti potpisivanje Sporazuma te, u skladu s njegovim člankom 7. stavkom 2., njegovu privremenu primjenu, i da je takva odluka prema članku 288. UFEU-a obvezujuća u cijelosti. Napomenula je nadalje i da će, u skladu s člankom 216. stavkom 2. UFEU-a, Sporazum, uključujući odredbe o privremenoj primjeni iz članka 7. stavka 2., biti obvezujući za države članice kao dio prava Unije te će biti upućen u postupak iz članka 258. UFEU-a kako bi se osiguralo poštovanje obveza država članica u okviru prava EU-a.

13. Kao odgovor na pitanje delegacije SAD-a o privremenoj primjeni Sporazuma u Islandu i Norveškoj, islandska i norveška delegacije potvrdile su da će se Sporazum privremeno primjenjivati od datuma njegova potpisivanja u skladu s člankom 7. stavkom 2.
14. Kao odgovor na pitanje delegacije EU-a, delegacija SAD-a dostavila je podatke o svojem sustavu licenciranja za dugoročne zakupe zrakoplova s posadom. Zračni prijevoznici koji se prijavljuju za te licencije dužni su ispuniti uvjete određene u glavi 212. dijelu 14. Zakonika federalnih propisa Sjedinjenih Država (14 C.F.R. glava 212.). Tim se pravilima definira dugoročni zakup zrakoplova s posadom zakupom koji a) traje duže od 60 dana ili b) čini dio niza takvih zakupa koji zajedno čine trajan dogovor koji traje duže od 60 dana. Delegacija SAD-a napomenula je da američko Ministarstvo prometa izdaje izjave o mjerama za usluge zakupa zrakoplova s posadom ako su svi uvjeti ispunjeni i ako je utvrdilo da je izdavanje izjave u javnom interesu. Uvjeti javnog interesa navedeni su u članku 11. točki (b) glave 14. dijela 212. CFR-a i obrazloženi u regulatornim smjernicama objavljenima 15. veljače 2008. (73 Fed. Reg. 10986). U vezi s tim, delegacija SAD-a potvrdila je te izjave u pogledu primjene analize javnog interesa navedene u stavcima 27., 28., 29. i 31. Memoranduma o savjetovanjima iz 2007. priloženog SZP-u između SAD-a i EU-a.
15. Delegacija SAD-a napomenula je da je višegodišnja praksa Ministarstva prometa da neprekidno odobrava prijave za zakup zrakoplova s posadom

zračnih prijevoznika iz EU-a, Islanda i Norveške. Sve su delegacije istaknule da očekuju nastavak te prakse u skladu sa Sporazumom i SZP-om između SAD-a i EU-a, uključujući kako se provodi SZP-om četiriju stranaka.

16. Delegacije su istaknule i da Zajednički odbor naveden u članku 18. SZP-a između SAD-a i EU-a ima zadaću nadgledati primjenu SZP-a između SAD-a i EU-a, uključujući kako se primjenjuje SZP-om četiriju stranaka, a sastoji se od stranaka SZP-a četiriju stranaka, uključujući države koje nisu stranke ovog Sporazuma. Međutim, uzimajući u obzir da su sve stranke ovog Sporazuma članice Zajedničkog odbora i da su sve države članice EU-a obvezane Sporazumom na temelju prava EU-a iako nisu stranke Sporazuma, delegacije su istaknule da očekuju da se sva savjetovanja iz članka 3. ili preispitivanja iz članka 4. Sporazuma provode zajedno s redovnim i posebnim sastancima Zajedničkog odbora navedenog u članku 18. stavka 1. SZP-a između SAD-a i EU-a. U slučaju takvih savjetovanja, delegacije su izrazile nadu da će priroda foruma pomoći strankama Sporazuma da dođu do zaključka.
17. Delegacije su napomenule i da Sporazum ne utječe na zadaću Zajedničkog odbora da se bavi pitanjima povezanima sa zakupom zrakoplova s posadom iz članka 10. stavka 9. SZP-a između SAD-a i EU-a, uključujući kako se primjenjuje SZP-om četiriju stranaka.
18. Delegacije SAD-a i EU-a prihvatile su jezični sustav EU-a. U tom je pogledu delegacija EU-a podsjetila da je, u skladu s pravom EU-a. EU obvezan sastaviti Sporazum na bugarskom, hrvatskom, češkom, danskom, nizozemskom, estonskom, finskom, francuskom, njemačkom, grčkom, mađarskom, talijanskom, latvijskom, litavskom, malteškom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom i švedskom jeziku. Delegacija EU-a iznijela je stajalište da bi se dodatne jezične verzije trebalo ovjeriti primjenom postupka iz Zajedničke izjave (priložene kao Dodatak C) s time da su sve ovjerene verzije jednakovrijedne. Delegacije Islanda i Norveške iznijele su stajalište da se islandska i norveška

verzija trebaju ovjeriti na isti način. Delegacija SAD-a primila je na znanje stajališta delegacija EU-a, Islanda i Norveške te, iako je napomenula da se Sporazumom ne zahtijeva ovjera dodatnih jezičnih verzija, potvrdila svoju predanost da konstruktivno surađuje s delegacijama EU-a, Islanda i Norveške kako bi se ispunio zahtjev za ovjeru dodatnih jezičnih verzija Sporazuma postupkom iz Zajedničke izjave.

Za delegaciju  
Sjedinjenih Američkih Država:

Terri L. Robl

Za delegaciju  
Europske unije:

Carlos Bermejo Acosta

Za delegaciju Islanda:

Una Særún Jóhannsdóttir

Za delegaciju Kraljevine Norveške:

Øyvind Thorstein Ek